

IDEAL SPACE

理想空间

No. **15**

主编 张 松

历史城市保护规划与设计实践

国家自然科学基金资助项目（50578111）阶段成果



同济大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

历史城市保护规划与设计实践/张松主编.

—上海:同济大学出版社,2006.4

(理想空间系列丛书;15)

ISBN 7-5608-3259-8

I.历... II.张... III.历史文化名城—文物保护

—研究 IV.TU984

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第022507号

理想空间

2006(第十五辑)

编委会主任 夏南凯

编委会成员 李德华 董鉴泓 陶松龄 吴志强

赵民 唐子来 周俭 彭震伟

戴慎志 郑正 夏南凯

名誉主编 李德华

制作人 王耀武

主编 张松

责任编辑 宋磊

编辑 刘凌云 镇雪峰 桑劲 周海波

张林兵 肖华 陈超

平面设计 孙晓璐

主办单位 上海同济城市规划设计研究院

发行 王翠婷

征订电话 021-28643424; 65988891-805

网址 www.idealspace.com.cn

出版
发行 同济大学出版社

策划
制作 《理想空间》编辑部

印刷 上海锦佳装潢印刷发展公司

开本 889mm x 1194mm 1/16

印张 8

字数 256000

印数 1-6000

版次 2006年4月第1版 2006年4月第1次印刷

书号 ISBN 7-5608-3259-8/TU.657

定价: 45.00元

协办单位(排名不分先后)

中元国际工程设计研究院上海分院

厦门市城市规划设计研究院

沈阳市城市规划设计院

上海市奉贤区规划管理局

杭州超越城市规划设计有限公司

上海华都建筑规划设计有限公司

赞助单位

WHI五合国际

本书若有印装质量问题,请向本社发行部调换

为纪念《世界遗产公约》签署30周年,第56届联大通过56/8号决议,宣布2002年为"联合国文化遗产年"。回顾刚刚过去的2005年,发现我们又度过一个"文化遗产年"。

2005年5月12日至14日,由UNESCO赞助在维也纳召开了"世界遗产和当代建筑"国际会议,会议通过了《保护历史城市景观维也纳备忘录》,这份综合考虑当代建筑、城市可持续发展与景观完整性之间关系的重要声明,也受到"第29届世界遗产委员会大会"的欢迎。

2005年7月15日在南非东部港口城市德班召开的"第29届世界遗产委员会大会"上,24处遗产地(包括我国澳门历史城区)入选《世界遗产名录》。至此,全球共有分布在137个国家的812处世界遗产地列入《世界遗产名录》,而且《世界遗产公约》的缔约国也达到了180个,成为缔约国数最多的国际公约之一。

2005年,国家历史文化名城的总数达到103个。2005年7月建设部等联合发布了国家标准(GB50357-2005):《历史文化名城保护规划规范》,2005年10月1日起正式实施。

2005年9月16日建设部、国家文物局联合公布了第二批34个中国历史文化名镇和24个中国历史文化名村,中国历史文化名镇(村)的总数也达到了80个。

9月15日至17日,由中国城市规划学会和山西省建设厅主办的"中国古村镇保护与发展国际研讨会"在山西省临县碛口古镇召开,会上通过了《中国古村镇保护与发展碛口宣言》。

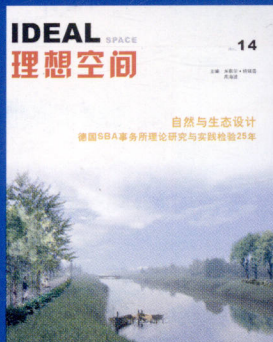
10月17日至21日国际古迹遗址理事会(ICOMOS)第15届大会在西安召开,大会表决通过了《关于历史建筑、古遗址和历史地区周边环境保护的西安宣言》。

11月25日至28日中国城市规划学会历史文化名城委员会学术年会在历史名城重庆举行,年会围绕"名城保护的普遍性问题探讨",进行了广泛的讨论。

12月22日,国务院下发"关于加强文化遗产保护的通知",决定从2006年起,每年六月的第二个星期六为我国的"文化遗产日"。同日,在中国加入《保护世界文化和自然遗产公约》20周年之际,全国政协举行"中国保护世界遗产走过二十年"纪念座谈会,侯仁之、阳含熙、郑孝燮和罗哲文等4位老政协委员获授政协协会徽纪念牌,他们长期致力于世界遗产保护的功绩得到了高度评价。20年来,在政府、专家和广大民众的不懈努力下,中国世界遗产保护取得了巨大成就。

呼应上述重要会议精神,并结合国内形势和实践动态,本期专辑以"历史城市保护规划与设计实践"为主题,对城市保护与可持续发展、景观保护设计方法、城镇景观和风貌保护规划、历史街区保护整治实践、城市特色维护与塑造、遗产资源普查调研等热点问题,进行了较为系统的研究和探索。尤其关注通过遗产保护改善居住环境条件、保持社区的活力;通过城市设计方法对历史城市的文化景观、街巷空间和肌理尺度进行保护与控制引导;整体保护城乡历史环境和地方文化特色;历史文化街区保护整治工程的实践探索。各种学术观点与理性思考,不仅来自清华、北大、东南、同济、华中科技、武汉理工等著名大学和设计研究院,也有发自规划管理第一线的声音,如山西省建设厅、上海市青浦区、浙江省临海市等地近年来持续不断的努力工作和实践探索。专辑最后,还选登了数篇同济大学城市规划专业学生的历史保护课程论文,不仅因为这些论文对不少重要的保护问题进行了认真的思考,也有一定的深度,更是考虑到遗产保护的希望寄托在年轻一代的身上。

上辑封面:



IDEAL SPACE

理想空间

约稿函

尊敬的朋友们:

《理想空间》编辑部成立于2003年,由上海同济城市规划设计研究院主办。《理想空间》系列丛书主要介绍国内外先进的城市规划、建筑与景观设计实践成果,是目前国内城市规划、景观与建筑设计领域的新锐出版物。

2006年我们将倾力推出以下丛书,以全新的视角介绍优秀的规划作品和实践经验,现诚挚邀请从事相关行业的教学、设计和管理工作人员对下列主题进行探讨并不吝赐稿。

《理想空间》愿意为您提供一个展现自我的平台。欢迎投稿,感谢支持!

已出书目

系列丛书:

- 第一辑:《创刊号》
- 第二、三合辑:上海沪东地区开发研究
- 第四辑:历史文化遗产研究与保护
- 第五辑:城市空间发展战略研究
- 第六辑:2010年上海世博会同济作品
- 第七辑:中国高校校园规划
- 第八辑:个性化校园规划
- 第九辑:上海郊区城镇发展研究
- 第十、十一合辑:中法建筑与城市发展论坛特辑
- 第十二辑:快速城市化地区中小城市发展——江阴城市规划
- 第十三辑:景观与旅游规划设计
- 第十四辑:自然与生态设计——德国SBA事务所理论研究与实践检验25年
- 第十五辑:历史城市保护规划与设计实践

教材:

控制性详细规划

策划丛书:

- 世博会特辑
- 2003上海市城市规划优秀作品集
- 农村住宅规划与建筑设计方案精选
- 制约下的实践——多样性城市特征下的规划务实研究
- 汉诺威的记忆
- 锦绣荷兰
- 爱知印象

将出书目

系列丛书:

- 城市规划中的文化策略与作为
- 城市交通规划研究
- 居住区规划设计
- 文化、街区与城市活力
- 城市变迁复兴
- 城市社区规划

策划丛书:

即将推出上海同济城市规划设计研究院近三年的优秀作品精选集,敬请期待!

联系方式:

投稿邮箱:中国上海国康路46弄3号楼403室《理想空间》编辑部
邮编:200092
联系电话:021-65988891 13801783330
传真:021-65988891-811

联系人:周海波 桑劲
电子邮箱:upc@tjupdi.com
请在邮件主题中注明“城市规划投稿字样”

上海奥丰达数字媒体技术有限公司是专业从事数字媒体技术及产品开发和服务的高科技公司。成立于澳大利亚墨尔本，在墨尔本、北京、上海及香港设有分支机构，在美国旧金山和日本东京设有办事处。在综合利用国际人才优势及技术优势的基础上，奥丰达为客户提供最佳的数字媒体市场推广解决方案。

上海奥丰达数字媒体技术有限公司的主要产品有：多媒体企业宣传、多媒体建筑设计与城市规划演示、三维动画及建筑渲染图，公司还可向客户提供高品质企业网站建设。

上海城市规划展示馆多媒体展区项目

杨浦



奉贤



长宁



青浦



宝山



金山



PowerMedia China Pty.Ltd.

POWERMEDIA

上海奥丰达数字媒体技术有限公司

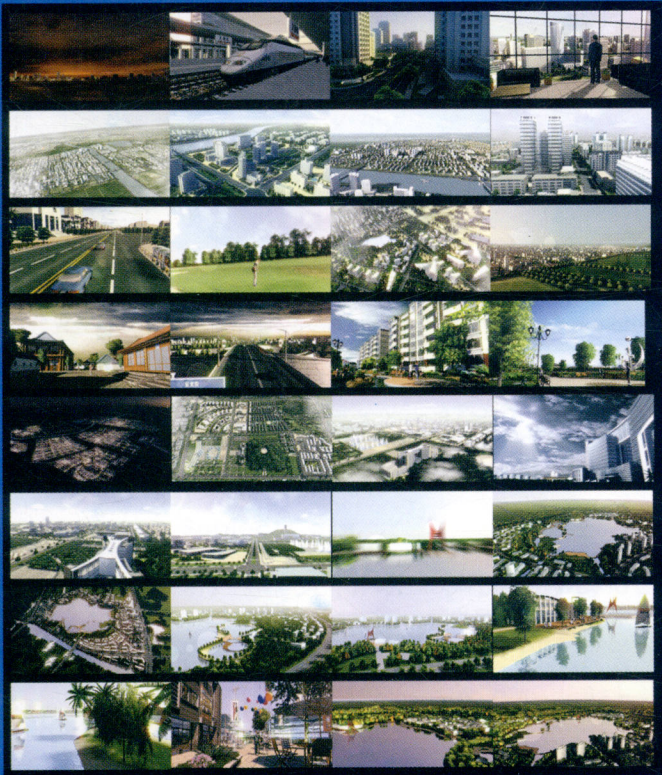
第五届上海国际工业博览会唯一指定多媒体技术服务商

2004年底，上海奥丰达数字媒体技术有限公司对上海城市规划展示馆中的多媒体展区进行了设计，完成了其中六个区（长宁、杨浦、宝山、奉贤、金山、青浦）的多媒体综合查询系统的制作。其中长宁区荣获第一名。

ADD:上海市控江路1555号信息技术大厦705室
TEL:(86)21 65622546 55963437 55963438
FAX:(86)21 65623296
HTTP:www.powermedia.sh.cn
E-mail:powermedia@online.sh.cn

动画

效果图



专业的多媒体解决方案



上海匠人广告有限公司

公司介绍

本公司是上海同济城市规划设计研究院《理想空间》编辑部的全权代理机构。

本公司是一家专业从事图书选题、编辑出版、宣传材料策划制作、平面设计、活动策划、广告代理等业务的新锐广告公司，依托上海同济城市规划设计研究院的行业背景与学科资源，力图打造服务于中国设计行业和主流媒体的顶尖广告公司。

公司定位：设计公司的知音、管理部门的助手、莘莘学子的良师，设计产业链的传导器和放大器。

城市推广我们最专业

成功案例

《农村住宅规划与建筑设计方案精选》
《世博会特辑》

2010中法建筑与城市发展论坛特辑

《跨越：从规划到现实——变样中的宝山》

《汉诺威的记忆》

《锦绣荷兰》

《爱知印象》

《自然与生态设计》



上海匠人广告有限公司

联系地址：上海国康路46号3号楼403室
邮 编：200092
广告专线：021-65988892 021-65988891
传 真：021-65989257
联系人：李小姐 刘小姐
E-mail: upc@tjupdi.com

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

CONTENTS

目录

第一人系列

- 001 规划人生 矢志不渝——董鉴泓先生访谈

专题论文

- 004 城市保护规划与可持续发展战略/张 松 周旋旋
009 城市历史街区的振兴/董 卫 张玫英
012 从“世界遗产”走向“世间遗产”/张天新 山村高淑

专题案例

文化景观与历史风貌保护

- 015 传统城市文化景观保护的都市设计方法研究——以承德宏观空间结构研究为例/张 杰 邓翔宇 高中卫
021 金阊十里 盘门水城——苏州环古城西段风貌保护的探索/段 进 张 麒
030 历史环境中的城市与建筑设计——宁波解放南路城市设计有感/董 卫
035 历史文化风貌保护在青浦的实践/薛 锋 郑湘竹

历史街区保护整治

- 039 历史环境的整体保护 既存资源的合理开发——重庆磁器口古镇的保护整治规划/张 松 吴黎梅
045 维护历史环境特色的保护方法——如皋古城水绘园——东大街历史街区规划方案介绍/李文墨 镇雪锋
051 路桥纪实/童 明

历史文化名城保护

- 057 天津城市特色的历史分析/张 兰 李文墨
061 山湖江河聚灵气 江南长城存古风——临海历史文化名城保护规划简介/金运丰 李 沁
065 汾河北岸古绛州 随地就势卧牛城——新绛名城的空间特色及保护规划/何 依 王艳红

遗产资源调查研究

- 073 山西古村镇总览/李锦生 张 海 薛林平 于丽萍
077 湖北古镇之调查研究/李百浩 刘 炜 陈 丹
083 上海青浦历史文化风貌区和优秀历史建筑普查/吴黎梅 张正翔
089 杭州历史建筑保护图则的规划编制及相关建议/镇雪锋 吴黎梅 赵 明

他山之石

- 093 世界文化遗产里昂历史城区的保护/赵 明
097 全球化背景下的印度文化遗产保护浅谈/戚思文

国际宪章

- 101 文化遗产保护相关国际宪章综述/镇雪锋 张 松
104 有关历史性纪念物修复的雅典宪章/吴黎梅 张 松译
106 有关建筑遗产的欧洲宪章/镇雪峰 张 松译
107 有关产业遗产的下塔吉尔宪章/顾承兵 周 瑾译

遗产论坛

- 109 艺术仓库的人文精神——从2005年“影像隧道”苏州河怀旧艺术节说起/韩好齐 杨海燕
109 遗产保护的主体意识思考/顾承兵
110 有感于江南水乡的保护和发展/郑湘竹
111 从“要他保护”到“他要保护”——临海古城紫阳街历史街区保护修缮的做法/李成福
112 何谓“世界文化遗产”？/张 松

菁菁校园

- 113 虚构的历史与真实的历史——浅析历史文化保护与城市特色创造的关系/张 翔
115 从长江到雅鲁藏布江——我国遗产保护之弊端剖析/何 为
116 市民关怀的缺失——北京与京都历史保护的比较/王婧瑶
118 什刹海因“野趣”而精彩/龚迪嘉
121 留不住的昨天、回不去的今天——有关“边城”旅游性破坏的断想/刘 婧

Person

- 001 The Whole Life for Urban Planning—interview of Mr.DongJianhong

Topic Article

- 004 Urban Conservation Planning and Sustainable Development Strategy/ Zhang Song Zhou Xuanxuan
009 Revitalizing of Urban Historic Quarters / Dong Wei Zhang Meiying
012 From World Heritage to Life-world Heritage/ Zhang Tianxin Yamamura Takayoshi

Subject Case

Conservation Planning of Cultural Landscape and Historic Townscape

- 015 Research of An Urban Design Way to Conserve Cultural Landscape in Traditional Cities
—Chengde Macroscopical Space Structure Research as a Case /Zhang Jie Deng Xiangyu Gao Zhongwei
021 Exploring Measures to Protect Scenes of the District from Jinchang to Panmen, Suzhou/ Duan Jin Zhang Qi
030 Architecture and Urban Design in Historic Environment,Ningbo/Dong Wei
035 Historic and Cultrual Conservation—Practice of Qingpu/ Xue Feng Zheng Xiangzhu

Conservation of Historic Areas

- 039 Integrated Conservation of Historic Environment and Rational Development of Present Resources
—Conservation Plan of Ciqikou Historic Town, Chongqing /Zhang Song Wu Limei
045 Historic Environment Characteristic Conservation
—Conservation Plan of Shuihui-Garden-East-Street Historic Area, Rugao /Li Wenmo Zhen Xuefeng
051 Documents of Luqiao Historic Area/ Tong Ming

Conservation of Historic and Cultural Cities

- 057 Historical Analysis of City Characteristic in Tianjin /Zhang Lan Li Wenmo
061 Conservation Plan of the Characteristic Space in Linhai Historic City /Jin Yunfeng Li Qin
065 Conservation Plan of Historic and Cultural Xinjiang City/ He Yi Wang Yanhong

Investigation and Research of Heritage Resources

- 073 General Situation of Ancient Villages and Small Towns in Shanxi Province/ Li Jinsheng Zhang Hai Xue Linping Yu Liping
077 Survey and Study on Hubei Historic Towns/Li Baihao Liu Wei Chen Dan
083 Survey of Historic Areas and Buildings in Qingpu, Shanghai/Wu Limei Zhang Zhengxiang
089 Hangzhou Historic Buildings Conservation Plan Recommendations/Zhen Xuefeng Wu Limei Zhao Ming

Voices From Abroad

- 093 World Cultrual Heritage-Lyon Historic Area Conservation /Zhao Ming
097 Historic Heritage Conservation in India in the Globalization Background /Qi Siwen

International Charters

- 101 The Summarization of the International Charters about Cultural Heritage Conservation/Zhen Xuefeng Zhang Song
104 The Athens Charter for the Restoration of Historic Monuments /Wu Limei Zhang Song
106 European Charter of the Architectural Heritage/Zhen Xufeng Zhang Song
107 The Nizhny Tagil Charter for the Industrial Heritage /Gu Chengbing Zhou Jin

Heritage Forum

- 109 Value Tropism and Humanistic Spirit of Art Warehouse
—2005'The Image Tunnel':Scheme of The Nostalgic Arts Festival of Suzhou Creek/Han Yuqi Yang Haiyan
109 Subjective Conscious of Heritage Conservation /Gu Chengbing
110 Impression of the Protection and Development of the Water Towns in the South of Yangtse River /Zheng Xiangzhu
111 Conservation: From "Be Asked To"to "Ask For" /Li Chengfu
112 What is World Cultural Heritage?/Zhang Song

Ideas of Young Scholars

- 113 Artificial History or True History—Discussion about Historic Preservation and Maintaining the City Identity/ Zhang Xiang
115 From Yangtse River to Brahmaputra—Analysis about the Defects in Historic Conservation in China/ He Wei
116 The Deficient of Public Care
—A Contrast between Conservation Plans on Two Historic Districts in Beijing and Kyoto/ Wang Jingyao
118 Shicha Lake is Marvelous for Its 'Wild Interest' /Gong Dijia
121 Impression of Tourism and Conservation in Fenghuang Historic Town /Liu Jing

规划人生 矢志不渝

——董鉴泓先生访谈

The Whole Life for Urban Planning
—interview of Mr.Dong Jianhong



编者按：董鉴泓先生长期从事城市规划教学、科研与实践工作，为同济大学城市规划学科的发展壮大倾注了毕生心血，做出了重大贡献；作为规划学术刊物《城市规划学刊》的主编，董先生几十年如一日，精心呵护，使之茁壮成长……

同济城市规划专业创办

记者：您当初是怎么选择学城市规划专业的？同济的城市规划专业是在何种情况下成立的？

董：1945年，我考入当时位于四川宜宾的同济大学土木系。1946年随学校迁回上海。当时一批从德国学成归来的年轻教授们来到同济，其中有土木系的李国豪教授以及李教授在同济和德国达姆斯塔德工业大学的同学金经昌教授。1947年，我参加了一次金先生作的关于上海城市规划的学术报告，使我对城市规划这个专业产生了浓厚的兴趣。

1950年，同济大学土木系分为市政、结构、道路、水利等组，系内有金经昌、冯纪忠、钟耀华等教授。我属于市政组，这个组主要从事城市规划、建筑、给排水等领域的教学工作。1952年高校院系调整成立建筑系，设城市规划专业，我报名参加了城市规划教研室，教研室一共6个人：金经昌先生、冯纪忠先生、哈雄文先生、李德华先生、邓述平先生和我，其中，我和邓述平是毕业后留校的。

同济城市规划专业的建立并非偶然，由几大因素促成了它的诞生。

其一，解放后大规模的城市建设需要有城市规划指导，规划有了极其宽广的用武之地；其二，当时的同济大学是全国最大的土建类院校（十四所大学的土建学科并入同济，建筑系从圣约翰大学和之江大学并入）。

除了这两个客观因素外，金先生、冯先生和黄作先生的远见卓识也是城市规划专业得以创办的重要

原因，他们都认为规划与建筑应该分设专业；要创办专业，当时学习的对象只能是苏联。苏联当时的专业目录上并没有城市规划这一专业，于是，我们选择了与这个专业相近的“城市建设和经营”名称。

1955年开始筹办专业，1956年招生。1955年已入学的“城市建设和经营”的学生分了一半转入“城市规划”专业。

同济城市规划专业的出身是偏重于工程领域的，这和金经昌先生的个人专业背景不无关系。专业办了几届以后，我们的毕业生与清华的一比较，形象思维及表现能力稍有不及。于是，又增加了建筑方向的基本训练，前三年与建筑学课程基本相同，后两年学城市规划的课程。

同济城市规划学科体系

记者：现在，同济城市规划教学与实践的范围非常广，涵盖了经济、社会、环境、物质设计等各个层面，既有宏观研究，又有微观设计，这与专业创立初期相比有了哪些重大变化和突破？

董：改革开放以后，我们向外学习的渠道多了，金先生、李先生先后去德国访问。1979年，我们邀请了美国哥伦比亚大学教授华昌宜来同济讲学，华教授的讲座对我们启发良多，我的印象是在过去的十几年里整个专业的发展方向有了新的变革。华教授向我们介绍了美国城市规划专业课程设置情况，里面竟然会有一半的经济社会内容，诸如经济学、人口学、社会学等。我感到非常新奇，我想我们的规划专业是不是应该有些新的变化了，再也不能是停留在简单的画图设计及偏重于纯物质层面了。

基于这方面的思考，我觉得系统工程很重要，这样才可能实现规划从定性研究到定量分析的转变。那时，我已经年逾五旬，精力不济，我就推荐陈秉钊去学习研究系统工程，陈秉钊兴致很高，背着铺盖到南

京大学学了六个星期，回来后就开始研究系统工程，并开设了这个方向的课程。后来，教研室几个老师分了工，有的研究心理行为、有的研究环境，等等，基本上把城市规划学科的体系骨架给拉开了，城市规划专业由此向社会、经济领域迈出了有力而坚实的一步。后来我引进了华师大城市地理系的几位硕士，开设了城市地理学及城市人口学，继续拓展专业内涵和外延。现在看来，这些都是这个专业越来越发展的奠基石，近几年发展方向更加完善。从全国范围来看，同济城市规划越来越“与时俱进，与世（界）俱进”（李德华先生语）。

情系中国城市建设史

记者：我们知道您主编的《中国城市建设史》已经出了第三版，您当时为什么会选择“城市建设史”这一研究方向？当时的时代背景以及您个人的考虑？

董：1956年，同济大学邀请了民主德国专家、魏玛大学教授——雷台尔来讲学，他给我们开了两门课，一门是《城市规划原理》，另一门是《欧洲城市建设史》，我听了以后就想，他们有《欧洲城市建设史》，我们为什么不可以有中国自己的“城市建设史”研究呢？而且我们的城市比欧洲城市更加有特色（例如北京，元大都），带着这个问题，我思索良久，开始萌生城市建设史研究的想法。

1958年大跃进时的口号是解放思想、赶英超美，我们系当时确立的赶超目标是苏联，学习对象是苏联莫斯科建筑学院；好多人都提出了赶超目标，我的目标是要开设《城市建设史》课程。

1959年，我被打成右倾机会主义分子，撤销了党内外一切职务。现在看来这事是祸也是福，我有了充足的时间研究城市建设史。这期间，我经常上学校图书馆查阅资料、典籍，其中，有些古籍如《唐会要》放了几十年，我是第一个借阅的。

1960年，梁思成、刘敦桢先生在北京召开三史编委会（古代、近代、现代建筑史），我和陈从周先生去参加会议，在会上我就自告奋勇地提出要编《中国城市建设史》，并参加了《中国建筑简史（近代部分）》中城市部分的编写工作（1963年出版）。

1961年，我到了泉州，因为泉州（刺桐港）在中国古代城市中占有相当重要的地位，它是中国宋元时期相当于埃及亚历山大港的世界名港，到了近现代以后为何就默默无闻了？带着这个问题我到了泉州。原来，十五、十六世纪以后，欧洲海盗横行印度洋一带，海上贸易通道屡受侵扰，贸易量直线下降，加之明中叶后实行海禁，这些都导致泉州港的主要功能——海上贸易枢纽港地位受严重削弱；另外还由于泉州港常年淤积，失去远洋港的自然条件。

1961年，阮仪三毕业，加入到城市建设史调查研究工作。我们俩都有些文史基础。1962年决定在陕西、河南进行城市调查。郑州、开封、洛阳、西安是重点调查城市。在洛阳时，我们拿到了东都洛阳的复原图。在陕西长安，我们研究绘制了唐长安城复原图，回校举行了“隋唐长安城规划”的学术报告会。

1963年夏，到了天津，那时整个天津都处在洪水的汪洋大海之中，到了以后没法开展工作。于是我们又来到山西，从北到南把山西跑了一遍，大同、左云、右玉、太原、平遥、太谷、洪洞、新绛等城市的建设非常有特点。我们调查了平遥，它是中国清代的金融中心。为什么在晋中会诞生中国的金融中心（票号所在地）？结果，我们在平遥看到了一个保留得如此完整的城市。回到上海，我们就发表了文章和测绘图——发现平遥，也算是城市史研究理论学术界的重要贡献。1981年，我与阮仪三去山西，省建设厅规划处说平遥正在拆城墙、街道。我们去找县领导，告诉他们平遥是国内目前保存最好的古城，劝他们停止拆迁。阮仪三找来张庭伟、吴志强等学生做了一个在城外设新区的规划，以后阮仪三又做了不少工作。

终于使平遥列入世界遗产，这也算是我们的一点贡献吧。

1964年，我们去四川、贵州作城市调查。

基于以上大量的现状调查，并查阅了众多的参考文献，1964年，油印本《中国城市建设史》在校内出版。至此，我的研究方向也大致确定下来了。

记者：台湾的大学教材《中国城市发展建设史》与您的《中国城市建设史》有什么渊源？

董：1982年，第一版《中国城市建设史》正式公开出版发行。1984年，这本书在台湾被翻印出版，名为《中国城市发展建设史》，成为台湾几所大学的教材。

1989年，出版了《中国城市建设史》（第二版）。

2004年出版了第三版，这版增加了许多新内容，近代史的内容也重新编写，因为20世纪60年代编著的书，不少内容都是沿用了“以阶级斗争为纲”的思路，这版作了较大的改写。第三版还增加了现代城市建设史，由李百浩编写对解放后城市建设进行了初步的总结分析和评价。

几十年来，我一直在从事城市规划专业里的“中国城市建设史”研究，或者说是“城市规划理论历史”的研究。

我的著作《中国城市建设史》，一方面较系统的研究了中国城市建设，另一方面它还是海峡两岸第一本关于中国城市史研究的专著。这本书的出版，填补了我国学术界城市史研究领域的一项空白：因为过去的中国城市史研究多偏重于个别城市研究，尤其偏重于研究都城建设。

我现在所带的博士研究生大都研究“城市建设史”这个方向。我把已发表的有关论文及几个研究生的论文一并出版了《城市规划理论与历史研究》。目前，我正在主持编写《中国古代城市20讲》。

学科地位

记者：国内的城市规划教材大都由同济大学编写，这是对同济学科地位的最大肯定，您可否谈一下教材编写的背景情况？

董：改革开放后，在小平同志的指示下大学开始重新公开招生，教材也要重新编写。1977年同济规划招了两个班，新进的学生要用新教材，于是，在1979年开始编写新教材。当时，在教育部的组织下，全国仅有的三家规划院校（同济大学、重建工、武汉城建学院）一起开会，筹备教材编写工作，一共要编写8本教材。我们承接了5本教材《城市规划原理》、《城市对外交通》、《城市工业布局与工业区》、《中国城市建设史》和《城市园林规划》的主编权，参编了另外3本。

当时，我们遇到的压力不小，工作任务也很重，但从现在看来，8本教材中有5本是我们同济主编的，而且《城市规划原理》再版时，改由李德华主编，已出版了第三版，发行量30万册。这些教材对同济规划的发展起到了深远的影响。

我认为大学教材对于学校的学术地位非常重要，教材是谁编的，那个大学就是这个学科最有实力的。这几本教材一举奠定了同济规划在全国的学术地位。最近，城规系又在考虑编写新一轮的规划教材，我觉得这非常好，这是同济规划巩固学术地位、提升自身实力的重要手段。

高校甲级所第一家

记者：我们都知道规划是一门实践性非常强的学科；目前同济规划院在国内的知名度也非常高。是您申请到了高校第一张甲级规划设计资质证书，当时的情况怎样？

董：78年，成立城市规划研究所，金先生任所长。

1986年，成立学院，陶松龄任系主任，我出任研究所所长一职。当时，所里研究实力强大，李德华、陈运帷、徐循初、朱锡金等都在所里。城规专业的传统是联系实际，因为城市规划是实际的东西，金先生也一直强调“规划要真刀真枪”。1953年，我们在金先生的带领下做南翔古镇规划，金先生带着我们跑现状。我们规划专业的毕业设计都是联系实际的。我们专业还因此得了教育部“教学成果特等奖”。

我很强调要做规划设计的实际任务。1981年，云南要我们派人去科技协作，我在那里签订了建筑系第一份合同，设计费3000元。项目是在西双版纳热带植物园设计周总理和吴努会谈的中缅友好纪念碑。回来以后，我就把任务安排下去，由张振山、刘克敏完成。我任研究所所长后就去建设部办执照。我们研究所是当时全国高校第一家有甲级资质的研究所。

1988年海南建省，我被聘请为海南省规划顾问。后来去参加评审会，从海口到三亚走了一圈，发觉海南特区开发得热火朝天，于是决心去海南。夏南凯和我一起去的。去了以后我们搭伙租房，带有很大流动性；夏南凯经常背着包，包里装着发票、印章、印鉴等。后来，一些公司了解到海南省建设厅总工严仲雄是我学生，海口规划局长曹永安、三亚规划局长马武定都是我学生，于是都找我们做规划设计。

研究所海南分所成立后任务很多，我任所长，夏南凯任副所长，工作了一年，那时工作积极性很高，很有创业精神。1990年我由于身体不好，回上海休息了一年。1991年我又回到海南，那时规划任务多，就成立了同济大学海南设计院，有三个甲级资质：建筑、市政、规划。

我们的工作量和营业额在海南仅次于省规院，成为规划十强中的第二名。在海南，我意识到了社会经济体制转型后城市规划的变化，专门写文章作了分析。

规划第一刊

记者：《城市规划汇刊》刚刚更名为《城市规划学刊》，作为这本中文核心期刊的创始人和主编，请您介绍一下它的发展历程？

董：很早，我就想创办发表文章的刊物。1956年，我在城建系办了《城市建设资料汇编》油印本，刊名用图章盖印；第一期还有我的文章，内容是南京道路系统改造研究。这种方式办了好几期。1958年改名为《城乡建设资料汇编》，铅印出版。

20世纪60年代，刊物停办了。1978年，我们又恢复办刊。当时没有经费，恰好石家庄市建委的领导非常支持我们办刊物，他们每年有8000万元的城

建费用，于是资助我们办了好几期，每期都由陈运帷带着稿子去石家庄发排。为了节省费用，我们教研室的全体老师都是刊物的发行人员，每人分担一些订户的发行量，自己包装、邮发。

创办刊物的初衷与我学生时期的经历有关。解放前，我喜欢写文章，是《北极星壁报》的社长，后来又是《工学院壁报》联合会会长、《同济人报》总编辑。我对办刊物有爱好。1978年恢复办刊后到现在，刊物越办越好。现在经费也有了，场地也有了，学术地位也有了。我们办刊宗旨明确，提倡学术理论性，是城市规划核心期刊。

我想，同济大学城市规划专业作为全国重点专业，与《城市规划学刊》这本刊物也有一定关系吧。

同济规划完整的骨架体系最终确立：集教学、研究、设计于一体，再加上《城市规划学刊》，“3+1”的综合体是同济规划新世纪的立身之本。

规划人生

记者：您从事城市规划教学、科研工作数十年，您对同济所作的最大贡献是什么？

董：前段时间，我受同济大学“关心下一代办公室”的邀请作了题为《同济生活60年》的报告，其间有人问我：“董先生对同济最大的贡献是什么”？我回味无穷，觉得自己对同济的贡献就是协助金经昌先生、李德华先生办好了城市规划专业，把同济的城市规划专业办成了全国最好的重点专业，这是我一生对同济大学所作的贡献。现在，同济规划执全国城市规划学科之牛耳，连续两次评估都是全国第一，在全国规划院校、规划管理机构和规划设计机构都活跃着同济学生的身影。

金经昌先生长期任城市规划教研室主任，我是他学生，任副主任，我辅佐老师办好了这个专业；李德华先生任系主任时，我是副主任，我协助系主任办好了规划专业。回顾几十年历程，这也是我对同济的贡献吧。

"说真话，坚持原则"

记者：规划学科和设计行业发展到今天，为我国城市的物质文明、精神文明建设作出了重要贡献，但也暴露了许许多多的问题，您能不能对这个行业以及对同济的学生们提点期望？

董：去年，我们（城市规划学刊）组织举办了一个论坛，目的就在于探讨“如何在新形势下，城市规划学科和技术行业的良性发展”，各方面的学者、专家都对这个问题进行了比较深入的探讨，并提出了许

多建设性观点。

专业教育首先要掌握看家本领，这一点我们做得不错。同济学生的方案设计能力很强，这一点还是要强化，继续发挥传统优势；要掌握计算机技术，也不忽视手头功夫。在本科阶段，首先是学习、训练这些基本功，然后再学习一些公共政策、经济、社会、法律，这样的知识结构就比较合理。

就全国的规划类高校而论，清华、东南等校更偏重于建筑，中山和南大等校自有他们的优势，因而，同济规划不可能包打天下，只能说更好地发挥我们的优势。我们同济受欢迎的重要原因之一就是同济的学生既能“文”又能“武”，我们既能单独完成任务，也能和其他专业合作；既能在宏观上有所把握，也能深入具体的做微观领域的设计。

同济不能满足于现状，应该继续培养学生的职业道德。金先生曾经讲过：“城市规划是为人民服务的事业”、“要讲真话、要坚持真理”。我们不能对开发商或政府领导言听计从。好多城市规模搞成这么大，大多都是政府或开发商的意图。我们国家资源短缺（土地、水、能源等），工农、城乡、区域间差距大，我们要按照科学发展观的要求，做科学的规划；不仅要规划专业知识丰富，还要坚持原则，具备敬业精神。

董鉴泓先生简介

同济大学建筑城规学院资深教授、博导，《城市规划学刊》主编

记者

《理想空间》编辑部 张林兵

城市保护规划与可持续发展战略

Urban Conservation Planning and Sustainable Development Strategy

张 松 周旋旋
Zhang Song Zhou Xuanxuan



1. 国外历史城市景观保护实例（京都）

【摘要】 城市是人类文明的重要载体和大尺度的文化景观，全球一体化使城市生态环境和文化遗产保护的重要性日益凸显。本文通过对可持续发展与城市保护国际文献理论背景、发展历程的回顾，阐述其理论思想在演进中所反映的人类理念进步和在不同领域的相互推进状况。同时，探讨了可持续发展和城市保护在城市发展方面所面临的共同议题，针对中国城市中违背可持续发展和城市保护原则的现实问题，对城市规划设计的实践提出了相应的改进建议。城市保护作为可持续发展的具体行动，尤其是通过城市规划来实现建构和谐社会的重要途径，包含了对城市经济、社会和文化结构中各种积极因素的保护与利用。统筹、协调自然环境和文化资产的保护和利用等课题，是自然与文化相互联系的必然反映，也是可持续发展理念的具体实践。

【关键词】 可持续发展、整合性保护、城市保护、文化景观、历史城市景观

1996年6月，《伊斯坦布尔宣言》指出：“21世纪将是一个新的城市世纪（urban era）。”回顾数千年的城市发展史，自13世纪始，重要的城市中心开始在意大利、西欧和亚洲地区出现，公元1700年一些世界上最大的城市，至今仍保持着全球大都市的地位（Academic Press, New York 1974）。联合国对世界城市化的展望显示，全球287个在100万人口以上的城市中，许多是文明没有间断的历史城市（World Urbanization Prospects, 1992）。城市作为人类文明的重要载体和大尺度的文化景观，是全人类的宝贵财富。

可是，许多现代城市在选择快速发展道路的同时，牺牲了想象力丰富、易识别的传统历史景观，城市的“特色危机”（identity crisis）现象在全球范围内蔓延。此外，城市扩展往往又是以牺牲自然环境，大量消耗资源能源为代价的。所以说，今天的城市所面临的挑

战是一个世界性的问题。而列入《世界遗产名录》的历史城市，有100多个位于发展中国家或地区，对这些处于经济起飞阶段的历史城市而言，“保护与发展”的矛盾更为突出，城市自然环境和文化遗产保护的責任更为艰巨。

作为20世纪人类认识世界的重要成果，“可持续发展”是人类对自身发展历程进行反思后提出的新的发展观。城市可持续发展的理论具有巨大潜力和完整性，其实质包含了城市历史文化和自然环境保护的重要课题。

一、可持续发展理论的发展

可持续发展理论源于人类对以资源消耗为主要特征的工业文明的反思，因而有关可持续发展的原则处于不断演进的过程中。这些原则从最初的强调环境保

护与发展结合，到强调生物多样性等自然生态的持续性方面，发展到涉及城市公平、法律、技术、经济、生活方式和公众的主体意识等多方面的更加丰富的原则体系。

20世纪80年代，在可持续发展理论诞生伊始，人们对“资源”的有限关注仅包括自然资源，“发展需求”的平衡仅指向代际间物质需求的公平，并相信只要通过政府的精心干预、经济发展模式的根本变革、能源使用类型及结构的改进、人们思想观念、生活方式的进步等各方面的努力，环境与发展问题是可以协调好的。这反映了此阶段可持续发展理论“社会理性”的思想基础和以自然生态学为中心的世界观。

1987年由Brundland夫人领导的世界环境与发展委员会起草的报告《我们共同的未来》（Our Common Future）为未来发展确定了七项目标，其中强调保护并增加资源，确保适度的人口数量，在市

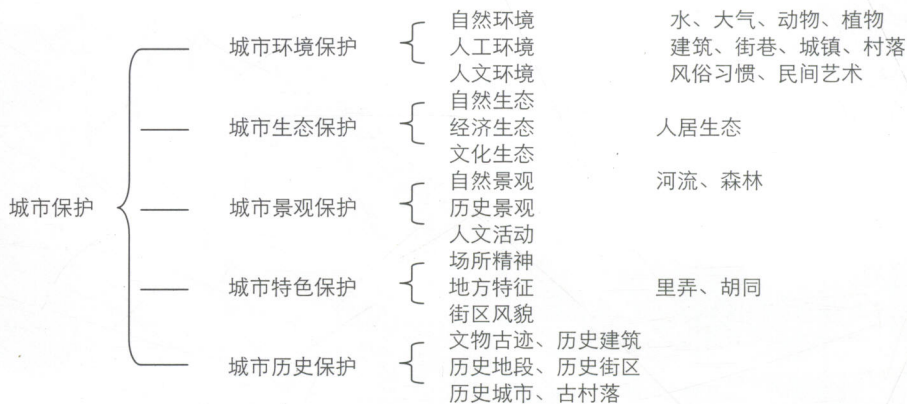


表1 历史文化名城的保护内容

保护内容	物质要素	历史文化名城的格局和风貌
		与历史文化密切相关的自然地貌、水系、风景名胜、古树名木
		反映历史风貌的建筑群、街区、村镇
		各级文物保护单位
	非物质要素	民俗精华、传统工艺、传统文化等

注：此表内容来自于根据《历史文化名城保护规划规范》（2005.10.01）

场决策中纳入环境和经济的考虑，以及20世纪90年代发展起来的“生态基区”（ecological footprint）概念，分析方法是量化“区域”内人类活动对自然的影响，以计算区域和城市的生态基区大小，用以指导城市的物质形态规划。在相当程度上表现出环境革命和自然生态观对可持续发展理论的影响。可持续发展大力提倡对资源和环境的保护与管理，并着重保护生物多样性。

1992年世界环境与发展大会在《Agenda 21》中首次提出“文化多样性”（cultural diversity），扩展了原有“生物多样性”（biodiversity）的概念。1995年联合国教科文组织（UNESCO）出版的《我们的文化多样性》的报告中指出：文化多样性一如生态多样性客观存在，表明人类创造力的无限延展，它的美学价值通过多种途径得以体现，并不断激发新的创造。而世界上的许多历史城市，居民来自不同区域、不同国家、不同种族。文化多样性丰富了“城市”的含义，从广义上来讲，也是一种生物多样性。

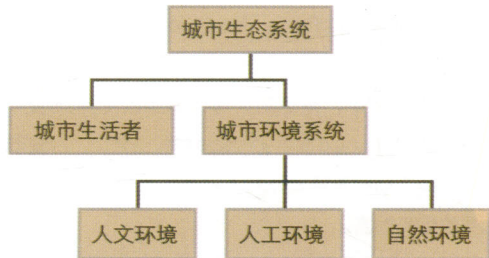
1996年在伊斯坦布尔“人居Ⅱ会议”，提出有关“可持续的人居环境”（sustainable habitat）的论述，将理想城市视作基于生态原理建立的自然和谐、社会公平和经济高效的人类聚居地。其中，也强调工作网络、公众参与和地方政府的作用，主张从生活品质的角度来重新定义增长和发展，保护传统文化和建成环境的多样性。2004年12月，英国政府公布了《规划政策声明9：生物多样性和地质保护（Planning Policy Statement 9: Biodiversity and

Geological Conservation）》，其政策原则包括：将生物多样性同经济、社会和环境进行有机整合；在城乡更新过程中要融入生物多样性概念，使更新地区也能成为健康生态系统的一部分等。

总之，在可持续发展理论的演进过程中，可持续发展对“资源”的认识已不再局限于自然资源，而是包含文化资产、景观资源、人类资本（human capital）等更为完整的内容。从以自然生态学为中心的世界观进步到从社会出发的自然观，体现了对人与自然、人与人关系和规律更加丰富的认识，反映了发展理念的

进步。经历10多年的充实发展，可持续发展的理想由国家政府口号转为开始注重发展战略的实施步骤，

并开始强调发展原则的可操作性，强调对地方实践的直接指导意义，其共识是“着眼于全球的思考，立足于地方的行动”（to think globally and to act locally）。



2-4. 北京、上海、天津的城市景观
5. 城市保护所涉及的主要范畴
6. 绍兴城市及周边水环境
7. 城市生态系统组成结构示意图

二、城市保护理论的发展

在全球一体化全面快速的推进过程中，人们开始怀念城市的历史文化特征与自然地域特征，开始懂得在保护城市生态环境的同时，也要在建设保护文化遗产的道理。在城市发展中“保护”课题被提到首要位置，自然环境与人文环境都是需要保护的对象，城市建成空间、农业空间、自然空间都是构成人类生存环境的基本要素。在这一背景下界定城市保护（urban conservation）的概念十分重要。“Conservation”一词在国际文献中不仅使用于水源、大气、生物圈的保护，也使用于文化景观和历史遗产的保护。与之相对应，城市保护（urban conservation）具有保护城市自然和历史文化资源和环境的双重含义。这种自然与历史同一的理念与可持续发展的理念一致，在城市可持续发展的框架内，所有与城市自然和历史相关的问题必须得到充分考虑。可持续发展和城市保护的思想都是应对环境问题的挑战的。因此，它们都以物质现象为基础。这种理念源于对问题的描述、识别和解决的科学传统。因此，在可持续发展和城市保护领域中，有许多具体的关注点是相同的。

众所周知，在历史保护领域，经历了由最初的博物馆冻结式保存到整体的城市历史环境（historic environment）保护的过程，由强调单体城市建筑的年代和文物价值，到强调城市生活空间的永续利用和特色维持。城市保护的目标是保留城市环境中对国家或地区文化遗产特色极重要的部分。同时也要求新开发的位置、体量与设计风格必须与文化遗产保持完全一致，即通过对新开发的控制来增强环境的整体风貌特色。

从保护个体建筑发展到保护历史街区、历史城市，意味着保护历史文化遗产不仅要保护物质实体环境，而且要保护它的人文环境，并使之与整个城市社会、经济生活更加密切相关。1975年通过的欧洲议会决议案中提出了“整合性保护”（integrated conservation）的概念，其目的是“保证建筑环境中的遗产不被毁坏，主要的建筑和自然地形能得到很好的维护，同时确保被保护的内容符合社会的需要。”

针对80年代世界各国进行大规模的经济建设，城市的历史地段受到冲击的情况，1987年10月通过的《华盛顿宪章》对城市保护进行更进一步的说明，强调保护必须是城镇社会发展政策和各项计划的组成部分，要有居民的积极参与，要采取立法措施，确保保护规划的长期实施。

1990年代以来，“让市民走进身边的历史”已成为

城市历史保护运动的主流。市民团体倾力于将城市历史遗产的保护与社区更新相联系，实行更加灵活的保护机制，历史保护的社会属性比例不断加大--如土地混合用途、积极界面、步行环境和社区参与等，反映了公众对城市公共景观和整体发展的关注。城市保护开始将城市的文脉、历史、文化和建筑、邻里和社区的物质形式作为一种生态形式来对待，根据它的“生命”历史和生存状态来维护、保持和发展。的确，城市是一个完整的生态系统（ecosystem），是日日变化的生命体，自然环境是历史遗存的永恒背景。当河流被工业废水污染，鱼群死亡殆尽，保护古老的渔人村庄又有什么意义？

城市保护由文物古迹和历史地段保护，发展到对城市的自然环境、人工环境、文化特色加以保护的综合概念，所关注的议题从美学意义的城市景观扩展到作为城市生活终极表现的公共领域。文化遗产范畴的不断扩展，引导人们认识到人与土地的同生共息以及人在社会中的作用。这就要求人类采取新的方式方法来保护城市，发展城市。

城市保护包含对城市经济、社会和文化结构中各种积极因素的保护与利用。在城市环境本身固有的不断变化中，城市保护应该是通过对历史精华的保留并使其适应于、有助于当今需求的方式来增强这种环境变化。……尽管城市保护基本上是与物质环境方面相关，但和社会、经济领域也有密切联系。

三、我国城市的现实问题

跨入新世纪的现代城市，具备多元化的特征：一方面，经济全球化的步伐不断加快、城市功能的国际化日益明显，城市之间更加相互依赖，信息技术、知识经济的迅速发展，正在深刻地改变着城市居民的生活方式，广泛影响着城市的发展模式；另一方面，城市本身意味着人类技术发展和文明进步的最高表现，在一些古老的城市、城镇和社区中，城市与自然相互亲和的景观特色、普遍具备的生态群落特征久已存在。

然而今天，许多城市富有历史意义的城市结构、城市意象和城市景观正在被破坏，现行的推倒重建的旧城改造方式强行将旧城区相对完整的历史形态，改造成新规划的分区明确的结构中，大规模的更新改造对历史性实体环境和自然环境破坏严重。

历史城市以其人性尺度的规模、密集的建筑形式和小型企业，提供了一种切实可行的可持续发展模式。上述我国城市的开发建设和旧城改造方式，盲目崇拜时尚消费和经济开发，仅考虑少数人或少数集团的利

益，而忽略公众需求、环境效应和后代利益。城市资源要素，如生态环境、文化遗产、风景景观等被直接破坏和受间接的负面影响，土地和公共空间等城市资源的分配不均等不公平现象也突现出来。这一切都违背了可持续发展和城市保护的原则。

四、城市发展面临的共同议题

科学的发展观体现在城市建设领域，必须以可持续发展和城市保护理论原则指导城市规划实践，要求规划设计师和决策者重新思考我们习以为常的方式和方法。城市是可持续发展战略实施的中枢，也是城市政府分配资源和实行城市管治的重要层面。针对城市现实问题（如低密度扩展、小汽车出行和旧城大规模更新等），可持续发展和城市保护原则强调对现有城市系统不合理部分的改造和原有合理成分的维护，提出的具体措施都针对城市的不可持续特征，更注重理论与实践结合。在城市发展这一层面，可持续发展与城市保护关注未来许多共同的议题。

1.宜居城市（livable cities）

在1996年的人居二会议“可持续的人居环境”中得到系统发展。人类心理在城市中需要不断更新，需要文化内涵丰富、自然生态良好的城市环境，这是城市适宜居住的重要特性，并与持续发展的城市形态和结构相关。城市形态具有连续性，历史上形成的形态将对其后的发展长期产生重要影响，如低能耗的生活方式、多功能混合使用、积极的步行街道、人际尺度的公共交通系统和公共空间等，现状的城市形态也是不同历史阶段城市形态的积累。唯有如此，城市才能成为具有人文特色、自然与人工协调的人类聚居地。

城市的可持续发展应该同时围绕建成环境与自然环境展开。城市不仅在物质领域，在经济、社会、文化、景观等领域也应呈现可持续性。

一方面，历史性城市的密集型发展，土地性质的混合使用，步行、自行车使用的可能性为城市提供了低能耗的生活方式。另一方面，一座城市应该是所有人都能安居的地方。在城市设计中，必须研究真正的新城市主义的要素、传统城镇的规划模式的价值、新城市社区的设计方法、生态与社会的可持续发展、有利于市民社会发展的城市规划等课题，而“人性尺度”（human scale）是衡量一切的基准，用紧凑、人性尺度的城市肌理代替无边的扩张蔓延趋势，重新认识我们现在的建成环境对人类身体、精神健康和社会发展的负面影响并与之进行斗争，在人人都有老去

一方面, 历史性城市的密集型发展, 土地性质的混合使用, 步行、自行车使用的可能性为城市提供了低能耗的生活方式。另一方面, 一座城市应该是所有人都能安居的地方。在城市设计中, 必须研究真正的新城市主义的要素、传统城镇的规划模式的价值、新城市社区的设计方法、生态与社会的可持续发展、有利于市民社会发展的城市规划等课题, 而“人性尺度”(human scale) 是衡量一切的基准, 用紧凑、人性尺度的城市肌理代替无边的扩张蔓延趋势, 重新认识我们现在的建成环境对人类身体、精神健康和社会发展的负面影响并与之进行斗争, 在人人都有老去的一天的客观现实下, 从如何使城市更适合儿童和老年人生活的前提出发, 重新思考城市规划设计方案的选择方式和决策过程。

2. 地方的保护 (local conservation)

地方的保护涉及地方历史保护与旅游发展, 立足于公众参与和社区规划的运作。地方政府的对城市保护重要性的认识, 正与日俱增。地区的历史环境更贴近居住、工作、社会和市场, 与旅游业发展相结合的整治更新以及商业活动、建设滨水区和公共设施被许多历史城市作为保护地方文化遗产的主要战略。而重要的是, 必须根据各地的差别实施历史文化保护和自然环境保护政策。

在整个社会背景下, 可持续发展将最终关注于其总资产与利益的分配。如果社会的规划及其经济利益分配体制给予其中一部分优于其他阶层的特权, 那么势必最终将威胁整个社会的可持续发展体系。因而, 城市政策的制订应该考虑惠益于社会中的全体公民, 而非仅仅考虑中产阶层与上流社会。

由地方政府主导的历史保护在私人及社区保护所不能企及的范围, 如土地使用控制、交通组织、公共设施服务、大型项目建设、旅游管理等方面发挥作用, 并注重公共利益与开发利益之间的取舍与平衡。城市政府对开发建设和旧城改造进行调控, 对城市景观资源实施管理时, 需用社会整体的价值标准来判断开发行为的公平性, 并需与公众、私人团体合作, 积极开展保护工作。

3. 文化景观的保护 (cultural landscape preservation)

另一个和可持续发展原则相关的语汇是文化景观 (culture landscape)。文化景观包括了自然景观和人工景观。因此也包括人类和自然相互作用而产生的多样性表现。这种互动通常反映可持续土地利用的特殊技术方面。文化景观的保护将为可持续土地利用的现代技术发展做出贡献, 或许这能延续甚至强化景观中的文化价值。在城市层面上, 城市在区域中的竞

争和互动或城市的自然环境应当作为带有历史观的可持续技术和生态方法的基础。

文化景观的保护不仅涉及到个别文物建筑, 而且涉及到整个历史街区, 涉及到文化遗产的继承和利用, 是旧城改造中必须认真解决的问题。城市规划人员必须反省并建立“历史保护”与“社区参与”的观念, 把文化景观保护纳入到社区发展中, 以社区发展为主导。保护是实现社区发展目标的一项工具。基层社区和居民积极参与历史保护, 其动力来自于改善自身居住环境, 争取环境公平和提高社区品质的需要, 包括基层社区在历史遗产保护及与之紧密联系的低价住宅、开敞空间、良好环境、公众健康和社区服务等方面所做的各种努力。

4. 历史城市景观保护 (conservation of historic urban landscape)

2005年5月12日至14日在奥地利维也纳召开的“世界遗产和当代建筑”国际会议上, 通过了《保护历史城市景观的维也纳备忘录》。文件指出: 历史城市景观植根于当代和历史在这个地点上出现的各种社会表现形式和发展过程。历史城市景观的保护“保存”既包括保护区内的文物古迹, 也包括建筑群及其与历史地貌和地形之间在实际、功能、视觉、物质和联想等方面有重要关联的地方。

历史名城景观内的当代建筑所面临的核心挑战是与发展态势协调与互动, 这一方面是为了推动社会经济的变革和发展, 同时, 也是为了尊重传统城市风貌和城市景观。生机勃勃的历史名城, 特别是世界遗产城市, 要求城市规划与管理政策将城市保护作为核心内容。在这一过程中, 决不能损害历史名城的原真性和完整性, 这种原真性和完整性是由多种因素所决定的。

城市环境设计可与生态学设计重叠, 好的城市景观设计能在城市的自然形态方面产生一种逻辑的内聚力, 一种赋予并突出城市及地区性格特征的努力, 在有效改善城市的生态环境的同时, 重塑历史上典型的、与自然相互亲和的城市景观特色。历史城市景观的保护对城市新景观的创造有一定的启示作用, 其目的是以保护为城市发展的基本价值观, 同时对城市更新发展的空间方面提出了更高的要求, 利用不同文化景观中富有动态活力的特征, 使城市历史文化得到有效保护和发扬。

五、结语

可持续发展理念与实践的发展, 反映了人类理性在不同领域的相互推动。当世界城市走过了物质更新、

经济发展等阶段、在向人文时代迈进的时候, 可持续发展不再是环境与土地资源, 能源结构与利用效果, 生产模式与消费模式等强制性节制。可持续发展的城市也不再只是由简单的系列指标可以界定表达的, 而是城市内在运作机制的可持续性运作, 即城市的人性化与人道化。而且, 城市保护不是单纯的文物建筑保护, 而是更多地立足于对城市自然环境、历史变迁轨迹的尊重, 重新认识并充分利用自然—经济—社会复合系统中的现有资源, 不断丰富城市内涵, 这是城市保护的根本所在。

现代保护“保存”应被理解为一个重要的过程, 其中, 需要对历史遗产相关的内容进行确定, 比如它的特点和意义, 作为确定需要的行动和相应的措施前的一个决定性基础。现代保护已经被描述为一个重要的过程, 在这个过程中, 产出(保护“保存”工作)本身是一个创造性的活动。这样一个创造性的活动应该明显的区别于想象, 应被理解为与一个人的价值取向相关的必要的需求, 是一个为了在历史背景下使居民有自己的荣誉感与归属感的需要。事实上, 与过去经常说的不同的是, 现代保护不应该被理解为一种模仿与重复过去的形式, 而应该是一种与自己的现代价值相关的再次演绎。这样的活动, 在没有深邃与悠远的文化历史和对现在已经存在的建筑与历史的理解前, 是不能够很好完成的。而且, 这种活动不完全受到技术的限制, 也可以用一种新的方法; 那些与历史相协调的传统技艺可以用一种创造性的方式来实现, 这样可以提供一种再次提高的机会。

城市保护, 对人们来说是一个学习过程, 这不仅仅是针对那些决策者和专家。专家不仅需要具备设计工作的能力, 也要求具有新的能够与过去相区别的能力。事实上, 城市保护不仅是制定一个战略性的总体规划, 而且需要把它看作是一个过程, 参加整个过程的团队有必要考虑许多因素, 如改变社区中的不合理状况、接受新的资金项目的可能性及抓住有益于开发当地遗产潜力的新机会等。

一个国家在世界上提高竞争力的方法是发掘历史上已经存在的潜在的特征, 这也是能够在竞争中出的一张王牌——基于文化多元化后对自身文化的认识。可持续发展在城市保护领域(在其他的领域亦然)需要的是一个实实在在的承诺, 来保证规划与决策制订做到长期稳定。因而要达到真正的可持续发展, 就要求其规划机制必须摆脱以往对于政府机构变动周期的依附性, 也要避免只将眼光单纯停留在任期内显现的政绩上。长远规划的制订不应依附于短期的、政府的轮换机制, 而是在一个更长期性的稳定框架下进行分析研究的结果。

在城市规划设计与实践领域中, 历史城市景观不

但具有公共性，又离不开市民、决策者和设计师的主体性，关键在于我们把什么样的人性和优先权应用于环境保护、遗产再生和景观塑造等方面，如何通过制度改革，借鉴国外先进的规划设计方法，结合中国的实际情况（成长型城市、发展速度快、转型过渡期等），逐步建立以城市保护为基本理念的城市规划设计体系。

参考文献

1.World Commission on Culture and Development, Our Cultural Diversity(R). Paris: UNESCO, 1995.

2.Silvio Mendes Zancheti.Conservation and Urban Sustainable Development(M).Rua do Bom Jesus: CCIUT, 1999.

3.Anthony M. Tung.Preserving the World's Great Cities: The Destruction and Renewal of the Historic Metropolis(M).New York: Three Rivers Press, 20019.

4.World Urbanization Prospects(R).UN Report, 1992.

5.World Report(M).Urban 21, Berlin, 2000.

6.纳赫姆·科恩编著,城市规划的保护与保存(M).王少华译,北京:机械工业出版社,2004.

7.张松.历史城市保护学导论——文化遗产和历史环境保护的一种整体性方法(M).上海:上海科学技术出版社,2001.

8.阮仪三.历史环境保护的理论与实践(M).上海:上海科学技术出版社,2000.

9.西村幸夫等编著.城市风景规划——欧美景观控制方法与实务(M).张松、蔡敦达译,上海:上海科学技术出版社,2005.

10.西村幸夫,都市保全計画(M).東京:東京大学出版会,2004.

作者简介

张 松, 同济大学建筑与城市规划学院教授, 博士生导师。

周旋旋, 上海市营都城市规划设计有限公司规划师, 城市规划硕士。



8-10.国外历史城市景观保护实例（巴黎、罗马、博洛尼亚）

城市历史街区的振兴

Revitalizing of Urban Historic Quarters

董卫 张玫英 (编译)
Dong Wei Zhang Meiyang

一、历史保护思潮的发展过程

过去十年来,世界上许多城市,特别是欧洲和美国的城市都兴起了振兴城市历史街区的热潮。其中有一些成功的经验,也有一些不成功的教训,这些对我国的历史街区保护与整治都有很好的借鉴作用,对提高我们的理论水平、改善工作方法都会有所帮助。

妥善处理有价值的历史遗产对许多城市来说都是一个具有挑战性的课题。自20世纪70年代以来,城市历史地段和历史街区的重要性再次得到人们的重视。第一次历史保护运动的基本策略是保护单体建筑、构筑物和其他遗迹,这种保护往往具有民族主义或宗教背景。建筑和其它遗迹受到保护的原因是它们与国家历史上的伟大人物有关,或如在英国和法国那样,与教区教堂所确立的教义相关。这些早期保护策略的作用相当有限。亚当·弗格森指出:尽管巴斯的一些历史建筑得以保存下来,但是它们的文脉却处于消失的危险中。

不久以后,对保护历史建筑的关注扩大到地区层面。于是第二次历史保护思潮,更确切地说,是保护运动的重点就转而注重历史建筑群、城市景观和建筑环境的保护。这里需要强调的是,保存(preservation)一词的本源为“封存”之意,强调对变化进行限制;而保护(conservation)则强调变化是不可避免的但需对其进行控制。在英国,这种区别明显地表现在保护区的法定意义上:保护区即“那些具有特殊建筑或历史价值并值得人们去保存或强化其历史特征的地区”(城市修复法案,1967)。

基于地段的保护是针对社会、文化、物质环境遭受破坏后而产生的反应,其原因在于战后的拆除与综合性开发政策,还有后来的道路修建计划。值得注意的是,几乎在同一时期,大多数欧洲国家都出现了地区性的保护政策。1961年的荷兰历史古迹法案是第一个,接着是法国的“马尔罗法”(Loi Marlaux)、

1967年英国颁布了城市修复法;同年,还有意大利的城市规划法,然后是1973年土耳其的遗址与历史建筑法案。美国在二战前已有好几个历史保护区。1926年在威廉斯堡建立了一个私营的保护区,约翰·洛克菲勒(John D. Rockefeller)投入数百万美元成功地将这个小镇变成了一座博物馆。1931年,在南卡罗来纳州的查尔斯顿(Charleston, South Carolina)建立了一个名为巴特雷(Battery)的保护区。正如摩塔夫(Murtagh 1992, p.51)所指出的:“这种方式标志着美国保护思想的一个重要时刻,即关注非博物馆式的历史环境,并将其作为保护的前提”。1933年在新奥尔良的维尔克斯·卡尔(Vieux Carre)创立了另一个保护区。然而直到1966年国家历史保护法案的颁布,才意味着保护工作被置于联邦法规的控制之下。

划定保护区或历史保存区意味着要承担更广泛的公共管理责任。“保护建筑或地段一旦由法规加以认可或默许,就意味着无法衡量其直接的公共成本,……也就是说,要维持这种地位就必须把这个地段加以整体维护、改造或整修。而这一责任是永无止境的”(Ashworth and Tunbridge, 1990)。所以,这些街区的保护和保存仅仅依靠公共开支是不可能实现的。由于保护区的划定是以其整体价值为评价标准而不侧重于单体建筑或构筑物的优劣,第二次保护运动就使更多的世俗和普通的历史建筑得以保护。这些建筑不可能都成为博物馆,也难以通过保护对街区经济形成直接贡献,或形成与保护有关的旅游业,因此,应当创造出一种可行的具有经济效益的使用方式。博腾肖等人(Burtenshaw et al. 1991, pp.157-158)注意到,为保护建筑寻求的新功能之所以失败,是由于“城市被迫作为一个开放性的博物馆而存在”。所以除了视觉的、建筑的和历史的品质外,对地区功能特征以及对保护建筑有利的经济功能的考虑应作为保护的重点。“外观形式的保存与城市功能具有关联性,因

此保护成为城市管理的一种方式”(Burtenshaw et al., 1991年)。

在大多数国家,第二次保护运动中的政策和法规是在经济稳步发展时期制定的。正如阿什沃斯和特布里奇(Ashworth and Tunbridge 1990, p.17)所宣称的,“把保护规划者的任务看作是控制和疏导各种对城市空间的竞争性需求是有道理的。”在许多国家,这项政策实行于20世纪70年代早期的经济衰退和财富贬值时期,从而阻止了拆除和再开发计划的实施,所以对保护很有利。1960~1970年间,在美国和许多欧洲国家,内城历史建筑的品质在整治以及其后的士绅化运动中得到认可,因此也躲过了被推土机摧毁的厄运。然而这次经济衰退也抑制了人们推动经济增长以促使保护区恢复活力的各种努力。新的保护法规忽视了对保护区内历史建筑的有效利用,特别是当对城市空间的总需求大为减弱的时候。规划师们发现,以消极的控制方式来吸引所期望的功能比阻止对建筑不合理的使用要困难得多。

在大多数国家,从单体建筑保护发展到区域性保护,从着重于简单的控制性保护策略转变为注重历史街区功能的振兴、发展和强化,这一过程十分迅速。同时,从专业的角度关注保护的已不再局限于建筑师和艺术史学家,还包括了规划师和从事经济开发的人(Ashworth and Tunbridge, 1990)。保存单体建筑及其空间的确是开展保护的必要条件,但还不是充分条件。逐渐地,保存与保护的概念也从针对一些个别项目的特殊处理演变为城市规划的一个不可或缺的组成部分。当人们关注的焦点从若干孤立的纪念性建筑扩展到整个城镇景观和街道形态时,一系列的功能要素就清晰地突显出来:“当前与未来的土地利用、交通系统、地区人口及社会结构等,都包括在实施保护时所必须考虑的问题中去”(Ashworth and Tunbridge, 1990)。由此导致了第三次保护思潮的出现,即制定更有针对性的、特别的和地方化的保护

政策。

新政策更加注重通过提高管理水平来振兴城市历史保护区和街区，工作的重点放在促进投资和推动地方经济发展方面，从而为街区保护和改善提供所需的经济支持。早期的保护政策更多地关注维护遗产本身的历史性 (pastness of the past)，而以后的保护与振兴政策则更注重遗产的未来。任何在城市历史街区中的振兴尝试都要审慎地考虑其文脉与环境，因此必须处理好难以阻挡的经济发展的需求与为保护物质景观而使这种发展受到限制和控制之间的矛盾。在这些地区，协调保护与振兴的不同需求的力度，以及在尊重环境质量的前提下平衡经济发展等方面都极具挑战性。

二、历史保护的价值多样性

劳文赛 (Lowenthal, 1981a, p.10) 认为：“有意识地进行保护的个案可追溯到很早以前，但全面保护我们祖先的所有物质遗产只是最近才出现的”。要求保护历史遗迹有许多正当的理由。里普凯莫 (Rypkema, 1992, p.206) 指出：“保护经常谈及各种历史资源的‘价值’：社会价值、文化价值、美学价值、城市文脉价值、建筑价值、历史价值以及场所感的价值。事实上，一种最强有力的理由是，对其所在的街区来说一座历史建筑具有多层次的价值”。然而，支撑其他所有理由的基础是“经济价值”。保护的要求最终一定是一种合理的经济和商业目标的选择，如果历史建筑只是由于法律和土地利用规划的控制才得以保护，那么各种问题将会接踵而至。在缺乏商业性理由的情况下，绝大部分保护就只能出现在那些有严格法规和土地利用规划的地方，这里的物质形态的变化或拆除都被加以控制。这种保护是为了公众福祉而进行公共干预的例子。缺少了这些强制性控制，市场往往不能有效地保护那些公众认为值得保留的建筑。所

以，探讨在法规体系中到底体现了什么人的利益是很重要的。历史保护的主要理由分七个部分来阐述。

1. 美学价值

历史本身自有其内在的美学价值。老的建筑和城镇拥有价值是因为它们本质上有着美的或‘古董’的特征，更简单地说，因为它们的古老而产生出珍稀性价值。然而林奇 (1972, p.56) 却说要警惕“盲目崇拜历史精华”。相对于平实无华的当代建筑，历史建筑比许多“后工业”的办公、住宅和商业中心更为有趣。祖金 (Zukin, 1989, p.59) 在提到早先的工业建筑时说：“它们那既坚固又优美的结构告诉我们，在那个时代形式更多地是来自于‘场所’而不是‘功能’。许多建筑的立面常以古典形式和雕塑来装饰，凸显出石工和雕刻匠成熟的传统技艺”。历史建筑和历史街区具有独特的品质，这些令人回想起一个拥有真实技艺和个性魅力的时代，而这些在现代工业化的建筑及建造系统中都已消失殆尽。可以说，与机器制造的产品相比，人们的潜意识里对那些注定要磨损风化的自然材料有着一种本能的认同感。阿普利雅德 (Appleyard, 1979, p.19) 认为：物质方面的舒适感、廉价的产品和安全性的获得是以个性丧失为代价的，他指出“老城市展示了人的尺度、个性化、相互关怀、手工技艺、美轮美奂和多样性这些在机器制造的、现代造型的城市中所匮乏的一切，后者只有单调重复及尺度巨大的特性。”

2. 建筑多样性的价值

一个历史场所的美感应当是由许多建筑的组合并列而产生的，并不是其中任何一栋特殊建筑单独作用的结果。许多城市都是由一系列不同时期、不同形式与风格的建筑所组成的。正是因为过去的建筑与现代建筑并置一处才显现出它们的价值，特别是许多稍早一点的建筑与许多极其单调贫乏的现代主义建筑形成

了一种强烈的对比。这种多样性通常显得很积极。芒福德在他的《城市文化》一书中，生动地用记述了过去的城市怎样“利用不同时代建筑的多样性来避免因现代建筑的单一性而产生的专断感。而不断重复过去某一精彩的片断则可能形成一种乏味的将来”。因此，即使是相对世俗的历史建筑也会因它们对城市景观的美学多样性作出的贡献而体现出自身的价值。

3. 环境多样性的价值

从一个较大的范围来看，建筑多样性也会对环境多样性作出贡献。特别是在许多北美城市，经常会出现人性化尺度的历史街区环境与现代的尺度巨大的中央商务区 (CBD) 之间强烈的反差。在波士顿，政府办公区与昆茜 (Quincy) 市场之间的对比效果令人震撼。

4. 功能多样性的价值

街区租赁量变曲线的波动范围取决于各种建筑空间的时代多样性及功能混合能力。因此，各个街区的产权状况有可能导致相邻街区之间不同功能的协同作用。例如，新奥尔良的法国区 (the French Quarter, New Orleans) 作为一个娱乐性街区与附近的办公区形成一个空间整体分享共存共荣的协调关系，其效益远大于各个局部用地的总和 (Ford, 1994, p.74)。另外，历史地段也可能以较低的租金为那些经济效益较低但有重要社会意义的活动在城市中提供一个生存空间。而大规模的再开发项目常会摒弃这些回报率较低的使用功能。丹佛下城区 (the Lower Downtown, Denver) 的保护在某种程度上来说是成功的，它使这里与附近的中央商务区在功能上相互呼应。

5. 资源的价值

里奇费尔德 (Lichfield, 1988年, 29页) 对保